

DE Gebrauchsanweisung

Richtlinie (EU) 2016/425, Schweißerschutzschild nach EN ISO16321-2:2021, EN ISO16321-1:2022 für mittlere mechanische Risiken der Kategorie II
Hinweis: Schutzgläser gehören nicht zum Lieferumfang.



Benutzung:

Der Einbau der Schutzgläser (90 × 110 mm) erfolgt durch Einlegen in die dafür vorgesehene Glasbe-festigung. Eingebaut werden ein dunkles und ein farbloses Glas, wobei das farblose Glas immer zur Schweißflamme zeigen muss. Das neue Glas ist richtig positioniert und sitzt fest im Rahmen, wenn der Rahmen durch Druck auf die Seiten einrastet. Das Auswechseln von Gläsern erfolgt durch ein Entfernen des Rahmens mittels kräftigem Ziehen. Das Schutzschild muss vor Beginn des Schweißvorganges so nahe an den Kopf herangeführt werden, dass das gesamte Gesichtsfeld nach allen Seiten hin abge-deckt ist. Es darf erst nach Beendigung des Schweißvorganges abgenommen werden, da sonst gesundheitliche Schäden an Haut, Augen und Atemwegen eintreten können.

Hinweis:

Das Schweißerschutzschild darf nur mit Schweißerschutz-Mineralgläsern und klaren Schutzgläsern verwendet werden, die der EN ISO 16321-1/16321-2 entsprechen und entsprechend gekennzeichnet sind, für das Schweißen erworben und grundsätzlich nur dafür verwendet werden! Verwenden Sie dieses Schweißerschutzschild nur als Schutz vor Strahlung, die beim Lichtbogen-schweißen oder ähnlichen Arbeiten entstehen kann. Dieses Schweißerschutzschild schützt den Träger nicht vor einer starken Stoßeinwirkung. Das Schweißerschutzschild ist als Schutzrüstung für Gesicht, Augen und Halsbereich des Anwenders beim Standard-Lichtbogenschweißen konzipiert. Bei Arbeiten in beengten Räumen und beim Überkopfschweißen muss die entsprechende Schutzausrustung gewählt werden.

Material des Schweißerschutzschildes

Polypropylen

Anwendungsbereich

Nichtionisierende Strahlung, z. B. Schweißen

Einsatzbereiche/Einsatzbeschränkungen

Dieser Schutz ist insbesondere nicht geeignet für Partikel mit hoher Geschwindigkeit (z.B. Bolzensetz-geräte), Laserstrahlen, Temperaturen über Raumtemperatur, Störlichtbögen, geschmolzenes Metall, infektiöse Stoffe oder Organismen.

Pflege/Reinigung:

Reinigen Sie den Schweißerschutzschild nach Gebrauch von Schweißsplittern und anderen Dingen, die zu Beschädigungen führen können. Reinigen Sie den Schweißerschutzschild lediglich mit warmem Wasser und einer milden Seife. Die Gläser reinigen Sie für optische Linsen vorgesehenen Rei-nigungstüchern oder Flüssigkeiten, allenfalls mit warmem Wasser und einer milden Seife. Nehmen Sie zum Trocknen nur sehr weiche, fettfreie Tücher.

Desinfektion:

Zur Desinfektion des Schweißerschutzschildes fragen Sie bitte im Einzelfall bei OGS nach.

Lagerung:

Lagern Sie den Schweißerschutz bei Raumtemperatur gut verpackt, in einem trockenen, belüfteten Raum, geschützt vor Wasser, Säuren, Lösungsmitteln, mechanischen Belastungen. Die Aufbewahrung in einer geeigneten Box bietet optimalen Schutz vor Schmutz und anderen Einflüssen. Das Produkt darf nicht länger als 3 Jahre nach der Herstellung verwendet werden.

Transport

Keine besonderen Anforderungen.

Ersatzteile:

Ersatzteile sind bei Ihrem Händler erhältlich.

Artikelnummer	Ersatzteil
500345	Schutzgläser mit Schutzstufe DIN 9
500346	Schutzgläser mit Schutzstufe DIN 11

Kennzeichnung des Schweißerschutztes:

 OGS 500344 16321 W11 1-M MM-YYYY	OGS 500344 16321 W 11 1-M MM-YYYY	Name des Herstellers Modellbezeichnung Nummer der entsprechenden Norm Schweißerschutz Maximale Filterstufenzahl Verwendbare Kopfgrößen Monat und Jahr der Herstellung (Beispiel)
--	---	--

Warnung:

- Mit mineralischen Filtern verstärkte Schutzscheiben dürfen nur in Kombination mit der entsprechen- den Vorsatzscheibe verwendet werden.
- Werkstoffe, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen können, könnten bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.
- Bei verkratzten oder beschädigten Schutzgläsern, sind diese auszutauschen.
- Das Schild ist nicht mehr einzusetzen, wenn:
 - der Schutzschirm an irgendeiner Stelle einen Riss aufweist.
 - Die Schweißspritzer die Oberfläche des Schildes mehr als 20% der Materialstärke angegriffen haben.
 - Der Handgriff locker ist.
- Der Schweißerschutzschild ist nach jeder Art von schwerem Stoß nicht mehr einsetzbar.
- Veränderungen, wie Bohren, Schneiden oder Bekleben sind nicht erlaubt. Mit Mineralfiltern ver- stärkte Sichtscheiben dürfen nur zusammen mit der geeigneten Hinterlegscheibe eingesetzt wer- den.

EG-Baumusterprüfung und -überwachung durch:

CCQS Certification Services Ltd
Block 1 Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road,
Blanchardstown,
Dublin 15, D15 AKK1
Irland

Benannte Stelle Nr.: 2834

Konformitätserklärung:

Die Konformitätserklärung kann auf der folgenden Webseite heruntergeladen werden
www.obisourcing.de

IT Manuale di istruzioni



Direttiva (UE) 2016/425, scudo protettivo per saldatore a norma EN ISO16321-2:2021, EN ISO16321-1:2022 per rischi meccanici medi di categoria II
Nota: Vetri di protezione non sono compresi nel volume di fornitura.

Uso:

Il montaggio dei vetri di protezione (90 × 110 mm) avviene tramite inserimento nel fissaggio del vetro previsto a questo scopo. Vengono montati un vetro scuro ed uno incolore, laddove il vetro incolore deve sempre essere dalla parte della fiamma di saldatura. Il nuovo vetro è posizionato bene e rimane fisso nella cornice se la cornice scatta in posizione tramite pressione sui lati. La sostituzione dei vetri avviene tramite rimozione della cornice, tirando con forza. Prima di iniziare il procedimento di saldatura, lo scudo di protezione deve essere accostato vicino alla testa in modo tale che tutto il campo visivo sia coperto in tutte le direzioni. Appena terminata la saldatura, esso deve essere tolto, poiché altrimenti possono subentrare danni alla pelle, agli occhi e alle vie respiratorie.

Indicazione:

Lo scudo protettivo per saldatore deve essere utilizzato solo con vetri minerali di protezione da saldatura e vetri di protezione trasparenti conformi alla norma EN ISO 16321-1/16321-2 e contrassegnati in modo corrispondente, acquistati per eseguire saldature e utilizzati esclusivamente a tale scopo!

Impiegare questo scudo protettivo per saldatore solo come protezione dalle radiazioni che possono veri- ficarsi durante la saldatura ad arco o lavori simili. Questo scudo protettivo per saldatore non protegge chi lo indossa da forti urti. Lo scudo protettivo per saldatore è progettato per proteggere viso, occhi e collo dell'utente durante la saldatura ad arco standard. Per i lavori in spazi ristretti e sopra testa è neces- sario scegliere dispositivi di protezione adeguati.

Materiale dello scudo protettivo per saldatore

Polipropilene

Campo di applicazione

Radiazione non ionizzante, ad esempio saldatura

Campi di applicazione/limitazioni d'uso

Questa protezione non è particolarmente adatta per particelle ad alta velocità (ad es. dispositivi di fis- saggio bulloni), raggi laser, temperature superiori alla temperatura ambiente, archi elettrici, metallo fuso, sostanze od organismi infettivi.

Cura/Pulizia:

Dopo l'uso, pulire lo scudo di protezione da schegge di saldatura ed altro che possa provocare danni. Pulire lo scudo di protezione unicamente con acqua calda ed un sapone delicato. Pulire i vetri con panni detergenti o liquidi previsti per lenti ottiche, tutt'al più con acqua calda ed un sapone delicato. Per ascu- rare usare solo panni molto morbidi e non urti.

Disinfezione:

Per la disinfezione dello scudo protettivo si prega di informarsi per ogni singolo caso presso OGS.

Stoccaggio:

Conservare la protezione per saldatore ben imballata a temperatura ambiente, in un locale asciutto e ventilato, protetta da acqua, acidi, solventi, sollecitazioni meccaniche. La conservazione in una scatola adatta offre una protezione ottimale contro lo sporco e altri influssi. Il prodotto non deve essere utilizzato per più di 3 anni dopo la sua fabbricazione.

Trasporto

Nessun requisito particolare.

Parti di ricambio:

I ricambi sono disponibili presso il vostro rivenditore.

Codice articolo	Ricambio
500345	Vetri di protezione con livello di protezione DIN 9
500346	Vetri di protezione con livello di protezione DIN 11

Identificazione della protezione per saldatore:

 OGS 500344 16321 W11 1-M MM-YYYY	OGS 500344 16321 W 11 1-M MM-YYYY	Nome del produttore Denominazione del modello Numero della norma pertinente Protezione per saldatore Numero massimo dei vari stadi di filtraggio Dimensioni testa utilizzabili Mese e anno di produzione (esempio)
--	---	--

Attenzione:

- I vetri di protezione rinforzati con filtri minerali possono essere utilizzati solo in combinazione con il vetro supplementare corrispondente.
- Materiali che possono venire a contatto con la pelle di chi li indossa potrebbero provocare reazioni allergiche a persone sensibili.
- In caso di vetri di protezione graffiati o danneggiati, questi sono da sostituire.
- Lo scudo non è più utilizzabile se:
 - Lo schermo presenta una crepa in un punto qualsiasi.
 - Gli schizzi di saldatura hanno corrosso la superficie dello scudo per più del 20% dello spessore del materiale.
 - L'impugnatura è allentata.
- Lo scudo di protezione per saldatori non è più utilizzabile in seguito a ogni genere di colpo forte.

- Non sono consentite modifiche come forature, tagli o incollature. Vetri da vista rinforzati con filtri minerali possono essere impiegati solo assieme alla lastra da appone dietro.

Certificazione e controllo CE da parte di:

CCQS Certification Services Ltd
Block 1 Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road,
Blanchardstown,
Dublin 15, D15 AKK1
Irlanda

Organo nominato n.º: 2834

Dichiarazione di conformità:

La dichiarazione di conformità si può scaricare dal seguente sito web
www.obisourcing.de

FR Manuel d'utilisation



Directive (UE) 2016/425, bouclier de soudage selon EN ISO16321-2:2021, EN ISO16321-1:2022 pour les risques mécaniques moyens de catégorie II

Remarque : Verres de protection ne sont pas compris dans la fourniture.



Utilisation:

Utilisez le montage des verres de protection (90 × 110 mm) il suffit de placer ceux-ci dans les fixations prévues à cet effet. On montera un verre fumé et un verre incolore de manière à ce que le verre incolore montre toujours sur la flamme de soudage. Le nouveau verre sera positionné correctement et fixé dans son cadre une fois que le cadre aura été enclenché par pression sur les côtés. Pour changer les verres enlevez le cadre en tirant fort dessus. Avant de commencer à souder, rapprocher l'écran de soudeur le plus près possible de la tête de manière à ce que le visage tout entier soit recouvert de part et d'autres. Ce n'est qu'après avoir terminé l'opération de soudage que vous aurez le droit de retirer l'écran de pro- tection sans quoi des troubles de santé, peau, yeux et voies respiratoires peuvent survenir.

Information:

Le bouclier de soudage ne peut être utilisé qu'avec des verres minéraux de protection de soudage et des verres de protection transparents conformes à la norme EN ISO 16321-1/16321-2 et portant les marques correspondantes, achetés pour le soudage et généralement utilisés uniquement à cet effet ! Utilisez cet écran de soudage uniquement pour vous protéger contre les rayonnements qui peuvent être générés pendant le soudage à l'arc ou tout travail similaire. Ce bouclier de soudage ne protège pas le visage d'un impact fort. L'écran de soudage est conçu pour protéger le visage, les yeux et la zone du cou de l'utilisateur pendant le soudage à l'arc standard. Lorsque vous travaillez dans des espaces confinés et que vous soudez en hauteur, vous devez choisir l'équipement de protection approprié.

Matériau du bouclier de soudage

Polypropylène

Champ d'application

Rayonnement non ionisant, par exemple soudage

Domaines d'utilisation/limites

Cette protection n'est pas particulièrement adaptée aux particules à grande vitesse (par exemple, dis- positifs de fixation de boulons), aux faisceaux laser, aux températures supérieures à la température ambiante, aux arcs électriques, aux métaux en fusion, aux substances ou organismes infectieux.

Entretien/Nettoyage:

Nettoyer l'écran après usage, enlever les éclats de soudure et autres objets susceptibles de provoquer des dommages. Nettoyer l'écran simplement avec de l'eau chaude et un savon doux. Vous nettoierez les verres en utilisant des tissus ou liquides de nettoyage pour lentilles optiques, tout au plus avec de l'eau chaude et un savon doux. Pour le sécher utilisez uniquement des tissus très doux et non grasieux.

Disinfection:

Pour désinfecter votre écran de soudeur à l'arc, veuillez vous adresser à la société OGS.

Stockage:

Stockez la protection de soudage bien emballée à température ambiante, dans une pièce sèche et ven- tilée, protégée de l'eau, des acides, des solvants, des charges mécaniques. Le stockage dans une boîte adaptée offre une protection optimale contre la saleté et d'autres influences. Le produit ne doit pas être utilisé pendant plus de 3 ans après sa fabrication.

Transport

Aucune exigence particulière.

Pièces détachées:

Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur.

Numéro d'article	Pièce de rechange
500345	Verres de protection de degré DIN 9
500346	Verres de protection de degré DIN 11

Marquage de protection du soudeur :

 OGS 500344 16321 W11 1-M MM-YYYY	OGS 500344 16321 W 11 1-M MM-YYYY	Nom du fabricant Nom du modèle Numéro de la norme correspondante Protection pour soudeur Nombre maximum de niveaux de filtre Tailles de tête disponibles Mois et année de fabrication (exemple)
--	---	---

Avertissement:

- Les disques de protection renforcés de filtres minéraux ne doivent être utilisés qu'en combinaison avec le disque avant correspondant.
- Les matériaux susceptibles de pouvoir entrer en contact avec la peau du soudeur peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.
- En cas de verres de protection rayés ou endommagés, il s'agira de changer ceux-ci.
- L'écran ne devra plus être utilisé si:
 - il présente une cassure à un endroit quelconque.
 - les éclats de soudure ont attaqué plus de 20% de l'épaisseur de la surface de l'écran.
 - la poignée a du jeu.
- L'écran de soudeur n'est plus utilisable après tout choc violent quel qu'en soit le type.
- Toute modification telle que percer, couper ou coller est interdite. Les verres renforcés de grilles métalliques ne pourront être utilisés qu'en association avec le verre correspondant.

Examen et surveillance CE de type par:

CCQS Certification Services Ltd
Block 1 Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road,
Blanchardstown,
Dublin 15, D15 AKK1
Irlande

Nº organisme notifié: 2834

Déclaration de conformité:

La déclaration de conformité peut être téléchargée à partir du site Web suivant
www.obisourcing.de

GB Operating instructions



Directive (EU) 2016/425, welding protection guard in accordance with EN ISO16321-2:2021, EN ISO16321-1:2022 for medium severity mechanical risks of category II

Note: Filters are not part of the delivery scope of the product.



Use:

Two glass sheets (90 × 110 mm) are inserted, one tinted and one colourless, whereby the colourless glass sheet should be nearest the flame. The new glass sheet has been positioned correctly and sits snugly when the frame is pressed and the sides click into position. To replace the glass sheets, pull and remove the frame. Before beginning the welding operation the protective shield should be close enough to the wearer's face to provide protection from all sides. The shield should only be removed after the welding operation has finished as otherwise skin, eyes and respiratory tract may be harmed.

Note:

The welding shield may only be used with welding safety mineral glasses and clear cover glasses which conform to EN ISO 16321-1/16321-2 and are so marked, acquired for and principally only used for weld- ing!

Use this welding shield only as protection against radiation that can arise when arc welding or doing simi- lar work. This welding shield does not protect the wearer against a heavy impact. The welding shield is designed as safety equipment for the face, eyes and neck area of the user when doing standard arc welding. When working in a confined space and doing overhead welding the appropriate safety equip- ment must be selected.

Material of welding shield

Polypropylene

Area of application

Non-ionising radiation, e.g. welding

Areas of use/limitations of use

This protection guard is specifically not suitable for particles of high speed (e.g. powder-actuated tools), laser beams, temperatures over room temperature, fault arcs, molten metal, infectious substances or organisms.

Care/cleaning:

After use, clean the welder's shield and remove welding fragments and other substances which could damage the shield. Clean using warm water a mild detergent only. Use special optical cleaning cloths or fluid for cleaning the lens, or warm water and a mild detergent. Dry with a very soft, grease-free cloth.

Disinfection:

Further information regarding disinfection in individual cases should be obtained from OGS.

Storage:

Store the welding protection guard at room temperature well packed, in a dry, ventilated room, protected from water, acids, solvents, mechanical loads. Storing in a suitable box will provide optimum protection from dirt and other influences. The product may not be used beyond 3 years after construction.

Transportation

No particular requirements.

Spare parts:

Spare parts are available from your local vendor.

Item number	Spare part
500345	Filter with protection classification DIN 9
500346	Filter with protection classification DIN 11

Welding shield marking:

 OGS 500344 16321 W11 1-M MM-YYYY	OGS 500344 16321 W 11 1-M MM-YYYY	Name of manufacturer Model designation Number of appropriate standard Welding protector Maximum filter shade number Applicable head sizes Month and year of manufacture (example)
--	---	---

Warning:

- Protective lenses reinforced with mineral filters may only be used in combination with the appropriate backing lens.
- Skin contact with work materials may cause allergic reactions to sensitive skin.
- A scratched or damaged filter should be replaced.



